

Patron Story: Why I Decided to Become a Builder

パトロンストーリー：ビルダーとして支援を決意した理由

Storytelling Content Sample / ストーリーテリングコンテンツ サンプル

Note: This is a sample for illustrative purposes. Actual content may differ. Names and details are fictional.

注記: これはイメージを伝えるためのサンプルです。実際の内容は異なる場合があります。名前や詳細は架空のものです。

“I learned that my roots were burning”

「自分のルーツが燃えていると知った」

Yuki T. (Tokyo, 40s, IT professional / 東京在住・40代・IT企業勤務)

The Connection I Never Knew | 知らなかった繋がり

When Yuki saw the news about the Lahaina fires in August 2023, something felt different from other disasters.

2023年8月、マウイ島ラハイナの火災ニュースを見た時、Yukiさんは他の災害とは違う何かを感じたという。

“I started researching Maui after seeing the news. That’s when I learned —over 100 years ago, many Japanese immigrated to Hawaii as plantation workers. Their descendants still live there. The Lahaina Jodo Mission, Buddhist temples, Japanese cemeteries…our ancestors built a community there.”

「ニュースを見て、マウイのことを調べ始めたんです。そこで初めて知りました—100年以上前、多くの日本人がプランテーション労働者としてハワイに渡ったこと。その子孫が今もそこに住んでいること。ラハイナ浄土院、仏教寺院、日本人墓地…私たちの先祖がそこにコミュニティを築いていたんです」

A Fading Connection | 失われつつある繋がり

Yuki discovered that while Japanese-Americans make up a significant part of Maui’s population, the connection to Japan has been fading with each generation.

マウイの人口の大きな割合を日系アメリカ人が占める一方で、日本との繋がり世代を重ねるごとに薄れつつあることを知った。

“Third, fourth generation —many don’t speak Japanese anymore. The temples are aging. The community elders are passing. And then the fire came and destroyed so much of what remained. I thought: as a Japanese person, shouldn’t I do something?”

「3世、4世…もう日本語を話さない人も多い。お寺も老朽化している。コミュニティの長老たちも亡くなっていく。そこに火災が来て、残っていたものの多くを奪っていった。同じ日本人として、何かすべきじゃないかと思ったんです」

Finding Pearl Memorial | Pearl Memorial との出会い

Through social media, Yuki found Pearl Memorial —a Japanese family who had spent 3 years researching resilience systems, left their consulting careers, invested their personal savings, and moved to Maui to help with hands-on recovery.

SNSを通じて、Pearl Memorial を見つけた。3年間レジリエンスシステムを研究し、コンサルのキャリアを捨て、私財を投じ、マウイに渡って現地で復興支援をしている日本人家族。

“What struck me was that they weren’t just sending money. They were there —installing solar panels, running workshops, living off-grid alongside the community. A Japanese family, reconnecting Japan to Maui through action, not just words.”

「心を打たれたのは、ただお金を送っているんじゃないということ。彼らはそこにいた—ソーラーパネルを設置し、ワークショップを開き、コミュニティと一緒にオフグリッドで暮らしている。言葉じゃなく、行動で日本とマウイを再び繋ごうとしている日本人家族」

Supporting as a Builder | ビルダーとしての支援

Yuki chose the \$5,000 Builder level. This support funded a complete off-grid backup system for one household —a Japanese-American family whose home survived the fire but lost grid power for months.

Yukiさんは\$5,000のビルダー支援を選択。この支援は、1世帯分の完全オフグリッドバックアップシステムに使われた—火災は免れたものの、何ヶ月も電力を失っていた日系アメリカ人家族のために。

“When I heard that an elderly Nisei woman could keep her refrigerator running because of my support… I cried. It felt like I was helping my own grandmother.”

「私の支援のおかげで、ある二世のおばあちゃんが冷蔵庫を動かし続けられたと聞いた時…泣きました。自分のおばあちゃんを助けているような気持ちでした」

Message to Fellow Japanese | 日本の皆さんへのメッセージ

“Many Japanese don’t know about our connection to Hawaii. 150 years ago, our ancestors crossed the ocean with nothing, built lives, raised families. Their descendants are still there. The fire reminded us how fragile that heritage is. You don’t need to go there yourself —but you can support those who do. That’s what being a patron means to me.”

「多くの日本人は、ハワイとの繋がりを知らない。150年前、私たちの先祖は何も持たずに海を渡り、生活を築き、家族を育てた。その子孫が今もそこにいる。火災は、その遺産がいかに脆いかを思い出させてくれた。自分で行く必要はない—でも、行く人を支援することはできる。それが私にとってのパトロンの意味です」

Yuki’s support was delivered to a Japanese-American household in the Wailuku district. Builder-level patrons and above are featured in storytelling content like this (with permission).

Yukiさんの支援は、ワイルク地区の日系アメリカ人世帯に届けられました。ビルダー以上のパトロンの皆様は、このようなストーリーテリングコンテンツでご紹介させていただきます（許可制）。